

Февраль 2008 года



منظمة الأغذية
والزراعة
للأمم المتحدة

联合国
粮食及
农业组织

Food
and
Agriculture
Organization
of
the
United
Nations

Organisation
des
Nations
Unies
pour
l'alimentation
et
l'agriculture

Organización
de las
Naciones
Unidas
para la
Agricultura
y la
Alimentación

R

ЕВРОПЕЙСКАЯ КОМИССИЯ ПО СЕЛЬСКОМУ ХОЗЯЙСТВУ

Тридцать пятая сессия

Инсбрук, Австрия, 25 июня 2008 года

ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ

Правила процедуры Европейской комиссии по сельскому хозяйству (ЕКСХ) переизданы, принимая во внимание поправки, согласованные Комиссией на ее предыдущих сессиях.

Из соображений экономии настоящий документ воспроизводится в ограниченном количестве экземпляров. Делегатам и наблюдателям предлагается взять его с собой на совещание и не просить дополнительные экземпляры, если это не вызвано настоятельной необходимостью.

Большинство документов ФАО имеются в интернете на веб-сайте: www.fao.org

W0000

Правило I Членский состав

1. Членство в Европейской комиссии по сельскому хозяйству открыто для государств-членов Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (именуемой далее «Организация») в соответствии с положениями пункта 1 Статьи IV Устава Организации. Комиссия включает такие имеющие на это право государства-члены, которые уведомляют Генерального директора о своем желании считаться членами.

2. Каждый член Комиссии сообщает Генеральному директору имя своего представителя, который, по мере возможности, должен принимать участие в работе сессий Комиссии в постоянном качестве и иметь обязанности, связанные с разработкой или осуществлением национальной сельскохозяйственной политики у себя в стране.

Правило II Должностные лица

1. Комиссия избирает Председателя и Заместителя Председателя из числа представителей. Председатель и Заместитель Председателя избираются на четыре года и впоследствии не подлежат переизбранию, однако Заместитель Председателя имеет право быть избранным на пост Председателя. Выборы проводятся в конце очередной сессии.

2. Председатель или в его отсутствие Заместитель Председателя руководит работой сессий Комиссии и осуществляет такие иные функции, которые могут потребоваться для содействия работе Комиссии.

3. Комиссия может избрать одного или нескольких докладчиков из числа представителей.

4. Генеральный директор назначает одного из сотрудников Организации Секретарем, который несет перед ним административную ответственность.

Правило III Исполнительный комитет

1. Исполнительный комитет состоит из Председателя и Заместителя Председателя Комиссии, которые являются его членами по должности, и *(пяти) шести* других членов, избираемых Комиссией из числа представителей. Члены Исполнительного комитета избираются на период в два года и имеют право на переизбрание еще дополнительно на два двухгодичных срока. Выборы проводятся в конце очередной сессии. Для того чтобы обеспечить как ротацию членов, так и преемственность службы, при избрании членов Исполнительного комитета должно внимание уделяется желательности замены не более *(трех) четырех* членов одновременно, причем **общий** срок полномочий отдельного члена, **независимо от характера его/ее полномочий, не должен превышать восьми лет.**

2. Работой Исполнительного комитета руководит Председатель Комиссии. В его отсутствие Заместитель Председателя руководит работой совещаний Исполнительного комитета и осуществляет такие иные функции, которые могут потребоваться для содействия работе Исполнительного комитета.

3. В период между сессиями Комиссии Исполнительный комитет действует от имени Комиссии, исполнительным органом которой он является. В частности, он представляет Комиссии предложения, касающиеся общего направления деятельности Комиссии и ее программы работы; он проводит расследования по конкретным проблемам и помогает обеспечивать выполнение программы, утвержденной Комиссией. Через Генерального директора он периодически информирует всех членов Комиссии о любых принимаемых решениях. Такие решения подлежат подтверждению со стороны Комиссии на ее следующей сессии. Генеральный директор, после консультаций с Председателем, может созывать Исполнительный комитет так часто, как это потребуется. Исполнительный комитет проводит свои совещания каждый раз, когда Комиссия проводит сессию.

4. Председатель Комиссии может приглашать председателей вспомогательных органов Комиссии принять участие в совещаниях Исполнительного комитета для консультаций по вопросам координации деятельности. Члены Исполнительного комитета могут посещать в этом качестве совещания вспомогательных органов.

5. В случае рассмотрения Исполнительным комитетом вопросов специального характера, его Председатель, с согласия Заместителя Председателя, может приглашать представителей не более чем двух членов Комиссии для участия в качестве консультантов в работе совещаний Комитета, на которых рассматриваются такие проблемы специального характера.

Правило IV Сессии

1. Комиссия проводит одну очередную сессию раз в два года. Специальные сессии могут созываться по запросу большинства членов Комиссии или когда Генеральный директор сочтет это необходимым.

2. Сессии Комиссии и Исполнительного комитета созываются, а место их проведения определяется Генеральным директором с согласия Председателя Комиссии.

3. Уведомления о сроках и месте проведения каждой сессии направляются членам Комиссии не менее чем за 60 дней до начала сессии.

4. С учетом положений пункта 3 Правила VII настоящих Правил процедуры, Генеральный директор может приглашать международные организации для участия в работе сессий Комиссии в качестве наблюдателей.

5. Каждый член Комиссии имеет одного представителя, которого могут сопровождать заместитель и советники. Заместитель и советники не имеют права голоса за исключением случаев, когда они заменяют представителя.

6. Совещания Комиссии являются открытыми за исключением случаев, когда Комиссия примет иное решение.

7. Большинство представителей составляют кворум.

Правило V Повестка дня

1. Генеральный директор с согласия Председателя Комиссии и после рассмотрения всех предложений Исполнительного комитета готовит предварительную повестку дня для каждой сессии.

2. Первый пункт предварительной повестки дня состоит в принятии повестки дня.

3. Не менее чем за три месяца до открытия сессии любой член Комиссии может просить Генерального директора включить конкретный вопрос в повестку дня.

4. Предварительная повестка дня распространяется Генеральным директором среди всех членов Комиссии не менее чем за 60 дней до открытия сессии.

5. После распространения предварительной повестки дня любой член Комиссии и Генеральный директор могут вносить предложения о включении конкретных вопросов в повестку дня в отношении проблем срочного характера. Эти вопросы включаются в дополнительный список, который распространяется Генеральным директором среди всех членов Комиссии, если это позволяет время до открытия сессии, в противном случае эти вопросы передаются Председателю для представления Комиссии.

6. Большинством в две трети поданных голосов Комиссия может внести изменения в принятую ею повестку дня, включая или изменяя некоторые пункты или добавляя новые вопросы; но она не может исключать из повестки дня вопросы, переданные ей Конференцией или Советом Организации.

7. Документы для сессии Комиссии направляются Генеральным директором членам Комиссии и другим государствам-членам Организации, участвующим в работе сессии, а также приглашенным на сессию государствам, не являющимся членами, и международным организациям, после распространения повестки дня или не менее чем за 30 дней до открытия сессии, в противном случае пункт повестки дня, к которому относятся такие документы, на данной сессии Комиссии не рассматривается, за исключением случаев чрезвычайного характера в соответствии с положениями пунктов 5 и 6 настоящего Правила.

Правило VI Голосование и процедура

1. Каждый член Комиссии имеет один голос.

2. Решения Комиссии принимаются большинством поданных голосов.
3. Любой член Комиссии может обратиться с просьбой о проведении поименного голосования и в этом случае голос каждого члена регистрируется.
4. Комиссия может принять решение о проведении тайного голосования.
5. Выборы проводятся на основе тайного голосования за исключением случаев, когда количество кандидатов не превышает количество вакантных мест, в связи с чем Председатель может предложить Комиссии, чтобы решение о назначении было принято на основе четкого общего согласия.
6. Официальные предложения, касающиеся пунктов повестки дня, и поправки к таким предложениям представляются в письменном виде Председателю, который принимает меры для распространения этих текстов среди представителей.
7. Кроме того, применяются *mutatis mutandis* положения Правила XII Общих правил Организации.

Правило VII Наблюдатели

1. Любое государство-член или любой ассоциированный член Организации, который не является членом Комиссии, но проявляет особый интерес к работе Комиссии, может на основе просьбы, направляемой Генеральному директору, принимать участие в качестве наблюдателя в работе сессий Комиссии и ее вспомогательных органов, а также в работе ее специальных совещаний. Он может представлять меморандумы Комиссии и принимать участие в дискуссиях, но не может участвовать в голосовании.
2. Государства, которые не являются государствами-членами или ассоциированными членами Организации, но являются членами Организации Объединенных Наций, одного из специализированных учреждений Организации Объединенных Наций или Международного агентства по атомной энергии, на основе подаваемой ими просьбы и в соответствии с принятыми Конференцией Организации положениями, касающимися предоставления статуса наблюдателя государствам, могут приглашаться для участия в качестве наблюдателя в работе сессий Комиссии и ее вспомогательных органов, а также в работе ее специальных совещаний. Статус государств, приглашенных на такие сессии или совещания, регулируется соответствующими положениями, принятыми Конференцией Организации.
3. Участие международных организаций в работе Комиссии и отношения между Комиссией и такими организациями регулируются соответствующими положениями Устава и Общих правил Организации, а также принятыми Конференцией положениями об отношениях с международными организациями. Всеми такими отношениями занимается Генеральный директор.

Правило VIII Протоколы и доклады

1. На каждой сессии Комиссия утверждает доклад, содержащий мнения, рекомендации и решения, в том числе, в случае запроса, заявление о позиции меньшинства **или, в соответствии с возможным решением Комиссии, краткое содержание заключений, представленных одним или несколькими докладчиками**¹. Ведутся также такие другие протоколы для собственного пользования, решение в отношении которых Комиссия может в этой связи принять на основе консультаций с Секретариатом.

2. После закрытия каждой сессии заключения и рекомендации Комиссии передаются Генеральному директору, который распространяет их среди членов Комиссии, а также среди государств, не являющихся членами, и международных организаций, которые были представлены на этой сессии, для их сведения, и в соответствии с запросами – среди других государств-членов и ассоциированных членов Организации.

3. Рекомендации, имеющие последствия для политики, программы или финансов Организации, доводятся Генеральным директором до сведения Конференции или Совета Организации для принятия решения. По просьбе Комиссии или по своей собственной инициативе Генеральный директор направляет Комитету по сельскому хозяйству информацию о деятельности Комиссии, предпринятой в сотрудничестве со странами за пределами Европейского региона.

4. Генеральный директор, на основе консультаций с Исполнительным комитетом, может обратиться с просьбой к членам Комиссии о представлении сведений, чтобы информировать Комиссию о мерах, предпринимаемых на основе рекомендаций, сделанных Комиссией.

Правило IX Вспомогательные органы и специальные совещания

1. Комиссия может учреждать подкомиссии по проблемам, имеющим большое значение или общий интерес, либо рабочие группы для изучения проблем более специализированного характера. Подкомиссии могут обращаться с просьбами к Комиссии об учреждении рабочих групп.

2. Членство в этих вспомогательных органах открыто для членов Комиссии, которые уведомляют Генерального директора о своем желании войти в их состав, или для членов Комиссии, избранных ею, или для лиц, назначаемых в индивидуальном качестве.

¹ Ссылка на одного или нескольких докладчиков сделана для того, чтобы обеспечить соответствие с пунктом 3 Правила II Правил процедуры.

3. Представители членов во вспомогательных органах, по мере возможности, принимают участие в деятельности на постоянной основе и являются специалистами в сфере деятельности соответствующих органов.

4. Комиссия может рекомендовать Генеральному директору созывать специальные совещания либо членов Комиссии, либо экспертов, назначаемых в индивидуальном качестве, чтобы подготовить долгосрочные планы, которые могут потребовать учреждения вспомогательного органа или проведения исследования по вопросам, которые имеют слишком специализированный характер для их плодотворного обсуждения на очередной сессии Комиссии. Комиссия назначает тех своих членов, которые будут участвовать в работе таких специальных совещаний; в случае проведения специального совещания экспертов, назначаемых в индивидуальном качестве, Комиссия принимает решение о том, будут ли они назначаться Комиссией или Генеральным директором.

5. Комиссия может предложить Генеральному директору учредить совместные рабочие группы с Экономической комиссией для Европы. Она может рекомендовать создание исследовательских сетей на основе сотрудничества между национальными научно-исследовательскими институтами и может содействовать принятию в эти сети научно-исследовательских институтов из стран, не входящих в Европейский регион, в частности, из развивающихся стран.

6. Когда Комиссия учреждает подкомиссии или рабочие группы, либо когда она рекомендует созыв специальных совещаний, Комиссия определяет круг ведения таких подкомиссий и рабочих групп, а также может предлагать круг ведения специальных совещаний.

7. Создание вспомогательных органов и созыв специальных совещаний зависит от наличия средств в соответствующем разделе утвержденного бюджета Организации. Наличие таких необходимых средств определяется Генеральным директором. Прежде чем принимать какое-либо решение, связанное с расходами, необходимыми для учреждения вспомогательных органов, Комиссия рассматривает доклад Генерального директора о его административных и финансовых последствиях.

8. Подкомиссии и рабочие группы Комиссии, а также специальные совещания представляют доклады Комиссии. Комиссия также рассматривает доклады рабочих групп, учрежденных Организацией совместно с Экономической комиссией для Европы, по вопросам, входящим в сферу компетенции Комиссии.

9. Очередные сессии вспомогательных органов Комиссии проводятся, как правило, раз в два года. Специальные сессии могут созываться Генеральным директором. Кроме того, по запросу большинства членов вспомогательных органов, Генеральный директор, с согласия Комиссии или Исполнительного комитета, может рекомендовать созыв специальных сессий вспомогательных органов в период между сессиями Комиссии.

10. В конце каждой очередной сессии вспомогательные органы избирают свой Совет, состоящий из Председателя и двух Заместителей Председателя, из числа представителей своих членов. Вспомогательный орган может также избрать одного или двух дополнительных членов для работы в Совете, если это будет сочтено

необходимым для содействия работе соответствующего органа. Совет вновь созданного вспомогательного органа избирается в начале его первой сессии. Во всех остальных случаях Совет приступает к исполнению своих обязанностей в конце сессии, на которой он был избран, и продолжает исполнять их до избрания нового состава Совета. Члены Совета могут быть переизбраны, но они не могут исполнять одни и те же полномочия в течение двух сроков подряд.

11. Правила процедуры Комиссии применяются *mutatis mutandis* в отношении ее вспомогательных органов и специальных совещаний.

Правило X Расходы

1. Расходы представителей, их заместителей и советников, связанные с участием в работе сессий Комиссии, Исполнительного комитета, подкомиссий и рабочих групп, а также специальных совещаний, и расходы наблюдателей, связанные с участием в работе сессий, покрываются соответствующими правительствами или организациями.

2. Расходы экспертов, приглашенных для участия в работе совещаний в личном качестве, покрываются Организацией.

3. Любые финансовые вопросы, касающиеся Комиссии и ее вспомогательных органов, регулируются положениями Финансового регламента Организации.

Правило XI Языки

1. Рабочими языками Комиссии являются английский, испанский, русский и французский языки.

2. На основе консультаций с Секретариатом Комиссия может принять решение о том, какие языки будут использоваться во вспомогательных органах или на специальных совещаниях. Любому представителю, пользующемуся другим языком, обеспечивается устный перевод на один из рабочих языков.

Правило XII Поправки к Правилам процедуры и приостановление их действия

1. Большинством в две трети голосов своих членов Комиссия может принимать поправки или добавления к настоящим Правилам процедуры при условии представления за 24 часа уведомления о проекте поправки или добавления. Поправки или добавления к настоящим Правилам вступают в силу после их утверждения Генеральным директором.

2. Большинством в две трети поданных голосов и при условии подачи уведомления за 24 часа относительно соответствующих предложений, Комиссия может приостановить действие любого из приведенных выше Правил, за исключением Правил I.1, II.4, IV.2 и 7, V.6, VI.2, VII, VIII.3 и 4, IX.7 и X. От выполнения положения об уведомлении за 24 часа можно отказаться, если ни у одного из представителей не будет возражений.